



Notice de montage et d'utilisation (à conserver précieusement) Français : page	1
Instructions for installation and use (to be kept in a safe place) English : page	11
Instrucciones de montaje y de uso (a guardar cuidadosamente) Español : página	21
Montage- und Gebrauchsanleitung (Bitte sicher aufbewahren) Deutsch : seite	31
Istruzioni per il montaggio e per l'uso (conservare accuratamente) Italiano : pagina	41
Montage- und gebruikshandleiding (zorgvuldig bewaren) Nederlands : bladzijde	51
Instruções de montagem e de utilização (garde em lugar seguro) Português : página	61

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS GERAIS DO JD CLEAN™

62

INSTALAÇÃO

63

REMOÇÃO DA EMBALAGEM

63

MONTAGEM DO CARRINHO DE TRANSPORTE

63

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

64

IMERSÃO DO ROBOT

64

LIGAÇÃO - FUNCIONAMENTO

65

CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

65

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

66

LIMPEZA DO SACO-FILTRO

66

LIMPEZA E ARMAZENAMENTO DO ROBOT

66

SUBSTITUIÇÃO DAS ESCOVAS

67

AJUSTE DO LASTRO

68

CASO SURJAM PROBLEMAS...

68

A SUA SEGURANÇA

69

CONFORMIDADE

69

A SUA GARANTIA

70

INTRODUÇÃO

Estimada(o) cliente,

Obrigada pela prova de confiança que nos deu ao escolher o seu robot JD CLEAN™ da DESJOYAUX.

O seu aparelho foi concebido, fabricado e controlado com o maior cuidado, a fim de lhe dar a maior satisfação possível.

Antes de colocar o aparelho em funcionamento leia cuidadosamente este manual de instruções de utilização. Nele encontrará todas as informações necessárias para tirar o maior proveito possível do JD CLEAN™, com toda a segurança.

Caso necessite de qualquer informação adicional, não hesite em se dirigir ao seu revendedor, que é um especialista em piscinas e que está apto a prestar-lhe conselhos sobre a utilização e a manutenção do seu robot.

Ele coloca também ao seu dispor as peças de substituição eventualmente necessárias e um Serviço Pós-Venda qualificado.

Existem vários acessórios que pode adquirir no seu revendedor: Saco-filtro (malha pequena ou grande), Escovas (em PVC ou borracha para piscinas revestidas a mosaico ou de paredes escorregadias), Cobertura de protecção.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS GERAIS DO JD CLEAN™

Limpa piscinas enterradas até 12x6 m.

Para todos os formatos (excepto formatos livres).

Para todos os tipos de fundo (excepto pirâmide invertida).

Para todos os tipos de revestimentos.

Limpa o fundo, as paredes, a linha de água e as escadas*.

- Tensão de alimentação da caixa de comando:
230 V 50 Hz / 60 Hz
- Tensão de alimentação do robot: 30 V CC
- Potência absorvida: 150 W Max
- Comprimento do cabo: 18 m
- Dimensões do robot (LxPxa): 42x40x28 cm
- Peso do robot: 9 kg 900
- Peso do robot embalado: 22.1 kg
- Superfície filtrante: 3200 cm²
- Largura limpa teórica: 330 mm

O fabricante reserva-se o direito de alterar estas características técnicas sem qualquer aviso prévio.

* Não é possível garantir a limpeza das escadas, uma vez que ela depende da respectiva forma, tamanho e revestimento dos degraus, bem como da qualidade da água.



Eliminação do produto / Protecção do ambiente :

Nos termos do disposto na Directiva relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos - 2002/96/CE (REEE), e com vista à promoção da reutilização, da reciclagem e de outras formas de recuperação, por um lado, e a limitar a quantidade de resíduos a serem eliminados e, simultaneamente, a reduzir as descargas, pelo outro, os produtos eléctricos e electrónicos usados devem ser eliminados separadamente em relação ao lixo doméstico. **Quando este seu produto chegar ao fim da sua vida útil, cumpra o disposto na legislação local relativamente à eliminação de resíduos. Nunca junte este produto ao lixo doméstico; em vez disso, entregue-o num centro de recolha especializado na eliminação de produtos eléctricos ou electrónicos e/ou informe-se das medidas a tomar junto do seu revendedor aquando da aquisição de um produto novo.**

INSTALAÇÃO

REMOÇÃO DA EMBALAGEM

A embalagem tem de conter os seguintes componentes:

- o robot JD CLEAN™; o respectivo carrinho de transporte (por montar); a caixa de comando; uma bolsa com o manual de instruções de utilização e o certificado de garantia.

Execute as operações que descrevemos em seguida para remover os componentes da embalagem:

- Remova a caixa que está colocada por cima do robot: ela contém a caixa de comando.

- Retire as peças do carrinho - **Figura 1**:
- 2 tubos superiores: direito (1) e esquerdo (2),
- 1 gancho da caixa (3),
- 2 ganchos do cabo: superior (4) e inferior (5),
- 1 cobertura do gancho (6)

e um saco de parafusos, incluindo:

- 2 parafusos especiais para plástico (7),
- 4 parafusos compridos (8),
- 4 porcas (9)
- e uma chave
- Remova, por fim, a parte inferior do carrinho (10).

Certifique-se de que o aparelho não tenha sofrido quaisquer danos de transporte (choques, peças partidas, etc.). Se detectar a mais pequena anomalia, entre em contacto com o seu revendedor antes de utilizar o seu robot.

MONTAGEM DO CARRINHO DE TRANSPORTE

Montagem da parte superior do carrinho - **Figura 2**

- a)** • Posicione os tubos superiores (1) e (2) sobre o gancho da caixa (3),
- b)** em seguida, instale o gancho para o cabo (4) - os tubos devem ficar virados para o lado do gancho para o cabo.
- c)** • Instale o parafuso (7) na parte superior do gancho para o cabo e aperte-o com o auxílio da chave.
- d)** • Instale os parafusos compridos (8) no gancho da caixa, mantendo as porcas (9) no gancho para o cabo e aperte-os.

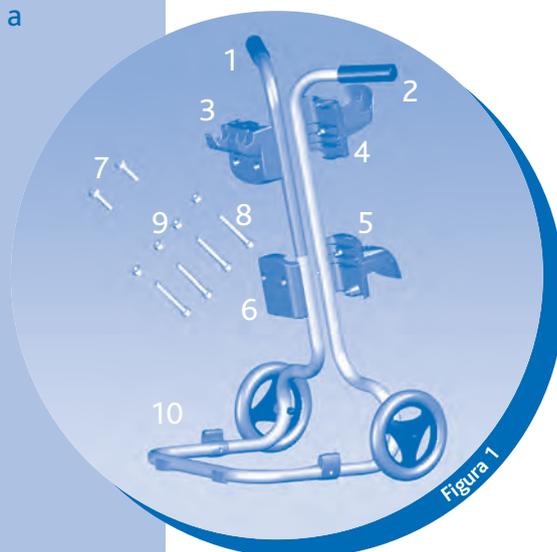


Figura 1

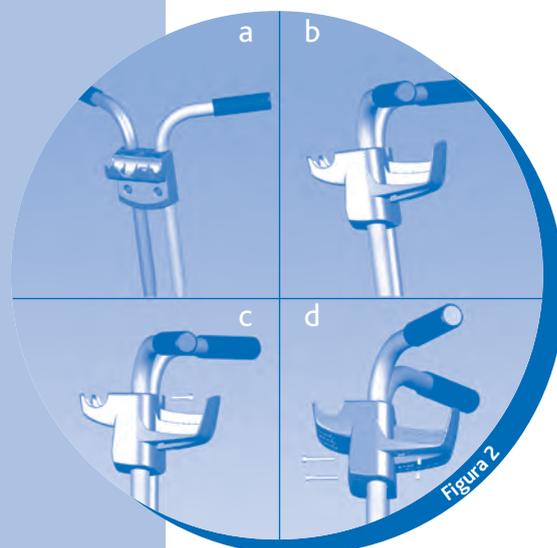
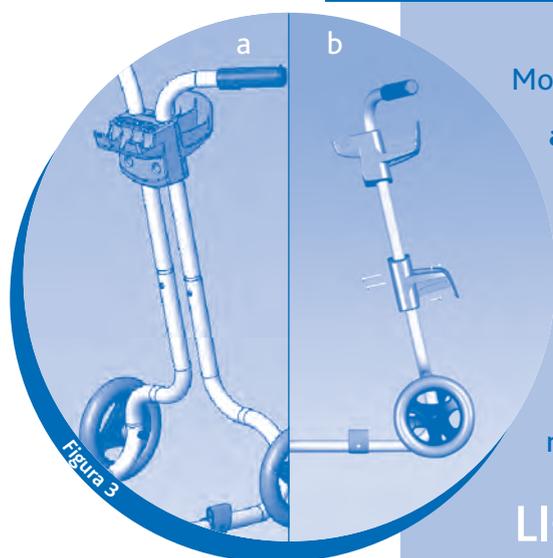


Figura 2

INSTALAÇÃO



Montagem final - Figura 3

- a) • Posicione a parte superior que acabou de montar sobre a parte inferior do carrinho (10).
- b) • Posicione o gancho para o cabo (5) e a cobertura (6) do gancho sobre a unidade montada.
 - Instale o parafuso (7) na parte inferior do gancho para o cabo e aperte-o com o auxílio da chave.
 - Instale 2 parafusos compridos (8) na cobertura do gancho, mantendo as porcas (9) no gancho para o cabo e aperte-os.

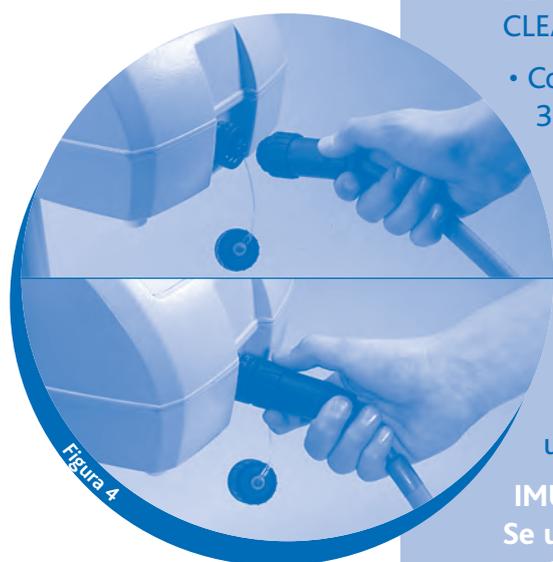
LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Para sua segurança e para garantir o funcionamento correcto do JD CLEAN™, execute as seguintes operações:

- Coloque a caixa do comando a uma distância de, pelo menos, 3,5 metros da borda da piscina, evitando que a caixa fique directamente exposta ao sol. A caixa tanto pode ser posta no chão como pendurada no carrinho (**vide a Figura 6**).
- Ligue o cabo do robot à caixa de comando e bloqueie o conector (**vide a Figura 4**).
- A caixa de comando só pode ser ligada a uma tomada de corrente protegida por um dispositivo de protecção de corrente diferencial residual de, no mínimo, 30 mA (em caso de dúvida contacte um electricista para que ele verifique a instalação).

IMUITO IMPORTANTE!

Se utilizar um prolongamento para ligar o aspirador à corrente, certifique-se de que a caixa de comando não fique a uma distância inferior a 3,5 m da borda da piscina.



IMERSÃO DO ROBOT

IMPORTANTE:

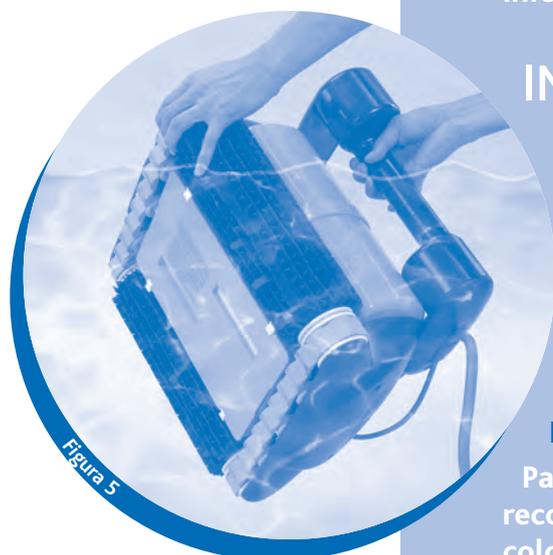
A piscina não pode ser utilizada enquanto o robot estiver dentro da piscina.

Mergulhe o robot na água e evacue o ar nele contido, para o que, se for necessário, o poderá virar ao contrário. (**vide a Figura 5**).

É indispensável o aparelho descer sozinho e ficar pousado no fundo da piscina.

Estenda o cabo sobre a piscina.

Para assegurar um melhor funcionamento, o fabricante recomenda que o carrinho com a caixa de comando seja colocado a meio do comprimento da piscina.



INSTALAÇÃO

LIGAÇÃO - FUNCIONAMENTO

Para que o robot comece a trabalhar tem de seleccionar o ciclo pretendido na caixa de comando:

- ciclo 3h para uma limpeza minuciosa da piscina e da linha de água,
- ciclo 1h30 para uma limpeza rápida de uma piscina pouco suja.

Para ligar o robot JD CLEAN™ basta premir a tecla correspondente ao programa pretendido (3h ou 1h30). **Vide a Figura 6.**

Passados alguns segundos o robot inicia o ciclo de limpeza.

O indicador luminoso correspondente ao programa seleccionado acende-se.

Se quiser desligar o robot durante a execução de um ciclo, prima a tecla . **Vide a Figura 7.** Tem de esperar alguns segundos antes de poder iniciar um ciclo novo.

Estando o robot em funcionamento, pode alterar o ciclo de limpeza em qualquer altura. Para tal, basta premir a tecla correspondente ao outro ciclo (3h ou 1h30).

OBSERVAÇÃO:

Se premir a tecla correspondente ao programa em curso a sua acção não terá qualquer efeito.

Uma vez concluído o ciclo seleccionado, o robot pára.

O indicador luminoso permanece aceso para indicar que a caixa continua sob tensão.

Prima a tecla . **Vide a Figura 7.**

Desligue o cabo de alimentação da tomada.

Desligue o cabo da caixa de comando e enrole-o tendo o cuidado de não apertar demasiado o cabo.

IMPORTANTE: Uma vez concluído o ciclo de limpeza, tem de esperar cerca de 15 minutos antes de retirar o robot da água.

CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

Utilize o robot de limpeza aspirador tantas vezes quantas possível. Se o fizer, poderá usufruir de uma piscina sempre limpa como e o saco filtro demorará mais tempo a não ficar obstruído.

O robot deve ser utilizado numa piscina cuja qualidade da água corresponda à seguinte: cloro < 2mg/l, pH compreendido entre 6,8 e 7,6, temperatura compreendida entre 10°C e 35°C.

Não deixe o robot permanentemente dentro de água.

IMPORTANTE: Nunca utilize o robot quando estiver a realizar uma cloração de choque da piscina! Nunca puxe pelo cabo para retirar o robot da água. Agarre sempre nele pela pega. Nunca ponha o robot a funcionar fora de água.



Figura 6



Figura 7

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

LIMPEZA DO SACO-FILTRO

O fabricante recomenda a limpeza do saco-filtro no fim de cada ciclo de limpeza.

- Certifique-se de que o cabo de alimentação está desligado da tomada ou de que o cabo flutuante está desligado da caixa de alimentação.
- Remova o robot da água e ponha-o no chão, voltado ao contrário, de maneira a poder aceder à placa porta-filtro situada na parte de baixo do robot. **Figura 8.**
- Afaste os 4 ganchos que prendem a placa. Liberte a placa, mantendo-a voltada ao contrário, a fim de que a sujidade permaneça no saco. **Figura 9.**
- Abra as 2 molas plásticas de fixação para remover o saco. **Figura 10.**
- Afaste delicadamente o elástico da base do filtro e liberte-o da placa porta-filtro. **Figura 11.**
- Despeje o saco e limpe-o com água corrente ou, se necessário, com uma solução de água e detergente de baixo teor de detergente. Se limpar o saco com a solução acima referida terá de o enxaguar bem, não se esquecendo de o virar. Pode lavá-lo na máquina de lavar roupa de acordo com as instruções constantes da etiqueta fixada na parte de dentro do saco.
- Lave a placa porta-filtro e remova os detritos eventualmente presos por baixo das válvulas.
- Volte a montar a placa porta-filtro, posicionando o nó do elástico de retenção a meio da largura do porta-filtro e os cantos do saco nos ângulos das varas de metal. A etiqueta Zodiac está colocada ao longo de uma vara. Posicione as molas plásticas de fixação na parte de cima das varas.
- Volte a montar o porta-filtro no robot e prenda-o com os respectivos ganchos.

LIMPEZA E ARMAZENAMENTO DO ROBOT

O robot tem de ser limpo periodicamente com água limpa ou com um teor reduzido de detergente; nunca utilize solventes como, por exemplo, tricloroetileno ou similar, para limpar o robot. Enxagúe o robot com água limpa e abundante.

Nunca deixe o robot secar ao sol, na borda da piscina.

Nenhuma peça mecânica externa acessível ao utilizador necessita de lubrificação.

O robot deve ser instalado no carrinho fornecido, para que as escovas não fiquem esmagadas e o robot possa secar rapidamente.

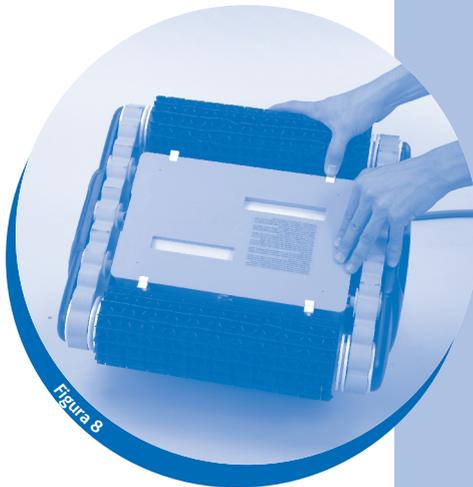


Figura 8

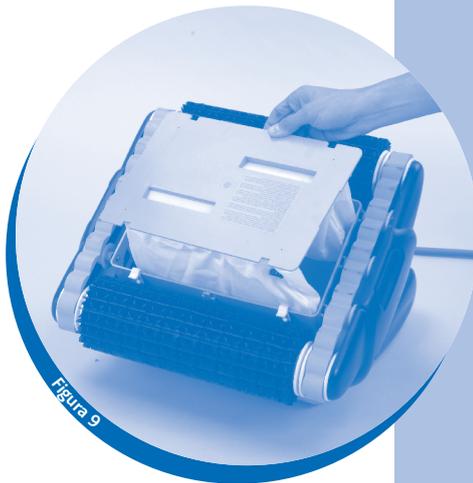


Figura 9



Figura 10



Figura 11

SUBSTITUIÇÃO DAS ESCOVAS

1. O robot está equipado com escovas de borracha SEBS.

As escovas com lamelas estão equipadas com indicadores de desgaste. Para que o seu aparelho se continue sempre a pautar por um desempenho elevado, tem de proceder à substituição das escovas assim que um dos indicadores de desgaste for alcançado (mesmo se o desgaste das lamelas não for homogéneo). **Figura 12.**

Execute as operações que descrevemos em seguida para proceder à substituição das escovas:

- Vire o robot.
- Faça sair as linguetas das fendas da primeira escova.
- Remova a escova usada.
- Instale a escova nova enfiando a parte sem lamelas em torno do suporte da escova. Enfie cada uma das linguetas nas respectivas ranhuras e puxe-as com cuidado para fazer passar o respectivo bordo para o outro lado da fenda. **Figura 13.**
- Corte as linguetas com o auxílio de uma tesoura para que fiquem niveladas pelas outras lamelas. **Figura 14.**
- Repita estas operações na segunda escova.

2. O robot está equipado com escovas de esponja.

O fabricante recomenda que as escovas sejam substituídas após cada época de utilização. Estas escovas têm de ser substituídas sempre que a sua superfície se apresentar lisa desgastada.

Execute as operações que descrevemos em seguida para proceder à substituição das escovas:

- Volte o robot ao contrário.
- Afaste as escovas de esponja para poder ver os grampos de fixação das escovas de esponja. Deslize os dedos por baixo das esponjas para libertar os grampos de retenção, tendo o cuidado para não as afastar demasiado. **Figura 15.**
- Remova as esponjas usadas e substitua-as por novas, tendo o cuidado de instalar a face lisa do lado de dentro.
- Volte a montar os grampos. **Figura 16.**
- Feche as escovas.

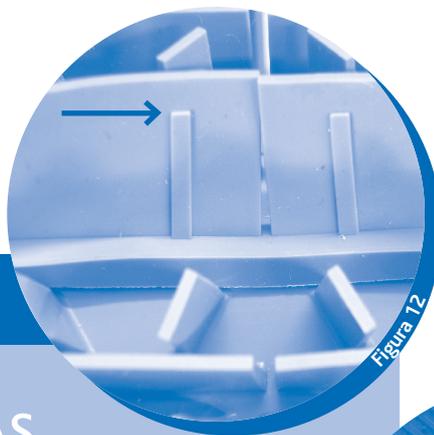


Figura 12



Figura 13



Figura 14



Figura 15



Figura 16

AJUSTE DO LASTRO

Pode ser necessário ajustar o lastro do robot para melhorar a sua eficácia:

- o robot sobe demasiado na linha de água e fica com ar: adicione um ou mais lastros à posição 1 e 5.
- O robot não sobe pelas paredes: retire um ou mais lastros.
- Má cobertura da piscina: desloque o lastro da sua posição de origem 3 para a posição 5.

Para aceder ao lastro, tem de desmontar a grelha de protecção do motor:

- Volte o robot ao contrário, com todo o cuidado
 - Retire a placa porta-filtro. **Figura 16.**
 - Retire a grelha de protecção do cárter. **Figura 17.**
 - Ajuste o lastro. **Figura 18.**
 - Volte a montar a grelha de protecção e a placa porta-filtro
- Coloque o robot na água e faça um teste. **Atenção: Antes de proceder a qualquer teste, certifique-se de que o saco-filtro está limpo.**

CASO SURJAM PROBLEMAS...

O robot não adere correctamente ao fundo da piscina

Está ar acumulado no interior da caixa do aparelho. Repita as operações de imersão, repetindo todas as etapas descritas no parágrafo "Imersão do robot".

Volte bem o robot ao contrário, ao mesmo tempo que o mantém submerso, para permitir a evacuação do ar que ficou retido no interior da caixa do aparelho.

O robot não sobe ou já não sobe pelas paredes da piscina

Este problema pode ficar a dever-se a 3 motivos distintos:

- o saco-filtro está cheio ou entupido: basta limpá-lo.
- o lastro não está correcto. Vide : AJUSTE DO LASTRO.
- apesar de aparentemente a água estar límpida, a piscina tem algas microscópicas invisíveis a olho nu, que tornam as paredes escorregadias e impedem o robot de as subir. Nesse caso o fabricante recomenda que faça uma cloração de choque e que reduza ligeiramente o pH. Nunca deixe o robot dentro de água durante o tratamento de choque.

Aquando do arranque, o robot não descreve qualquer movimento

Certifique-se de que a tomada de corrente a que a caixa de comando está ligada está a ser devidamente alimentada de energia eléctrica.

Certifique-se de que deu realmente início a um ciclo de limpeza 3h ou 1h30. Se o problema persistir entre em contacto com o revendedor.

A SUA SEGURANÇA

O JD CLEAN™ foi produzido em conformidade com as normas mais rigorosas. Para poder utilizar o seu aparelho com toda a segurança, respeite as seguintes indicações:

- O módulo de comando só pode ser ligado a uma tomada protegida por um dispositivo de protecção de corrente diferencial residual de, no máximo, 30 mA.
- Certifique-se de que a tomada de corrente esteja constante e facilmente acessível.
- A caixa de comando não deve ser instalada num local passível de ser inundado.
- Mantenha o módulo de comando a uma distância de, pelo menos, 3,5 metros da borda da piscina e evite expô-lo directamente ao sol.
- Nunca permita que alguém utilize a piscina quando o robot estiver dentro da piscina.
- Se, por "acidente", o módulo de comando de transporte cair na água, tem imperativamente de desligar a tomada eléctrica antes de recuperar o módulo de comando.
- A fim de evitar todo e qualquer risco de choque eléctrico, nunca abra o módulo de comando electrónico. Recorra aos serviços de um técnico qualificado.
- Nunca tente reparar o cabo de alimentação. Entre em contacto com o Serviço Pós-Venda para mandar substituir o cabo por uma peça sobressalente de origem a fim de evitar qualquer perigo.
- Não utilize o aparelho na sua piscina se a temperatura da água for superior a 35°C.

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (crianças incluídas) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou por pessoas desprovidas de experiência ou de conhecimentos acerca do mesmo, a menos que as mesmas tenham beneficiado, por intermédio de uma pessoa responsável pela sua segurança, de supervisão ou de instruções prévias relativas à utilização do aparelho.

CONFORMIDADE

Este aparelho foi produzido de acordo com as seguintes normas:

- Compatibilidade electromagnética 2004/108/EC e as normas:
EN 55014-1: 2000 +A1:2001 +A2:2002
EN 55014-2: 1997 +A1:2002
EN 61000-3-2: 2000 + A2:2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1:2001 +A2:2005
- Em conformidade com a directiva de baixa tensão 2006/95/EC e as normas:
EN 60335-1 : 2002 + A1:2004 + A2:2006 +A11:2004 + A12:2006
EN 60335-2-41 : 2003 + A1:2004.

Observação complementar relativa à marca CE:

O robot de limpeza de piscinas JD CLEAN™ está em conformidade com as directivas comunitárias:

- 89/336/CEE e 92/31/CEE sobre a compatibilidade electromagnética;
- 73/23/CEE sobre aparelhos de baixa tensão.

Relativamente às quais está em conformidade.

Este produto foi testado em condições normais de utilização.

A SUA GARANTIA

As condições de garantia aqui indicadas estão em conformidade com o estipulado na legislação francesa aplicável à data da respectiva impressão. No que diz respeito ao utilizador, a presente garantia não constitui qualquer obstáculo à aplicação da garantia legal contra vícios ocultos, em conformidade com o disposto nos artigos 1641º e seguintes do código civil francês. Além disso, esta garantia também não exime da garantia legal de conformidade estipulada no código francês do consumo, através do despacho 2005136 de 17/02/05 (artigos L 211-4, L 211-5, L 211-12).

Condições

O fabricante garante a qualidade técnica do material, garantindo que este não tem qualquer defeito material ou de fabrico e que corresponde ao estado actual da tecnologia e das regras e regulamentos aplicáveis em vigor aquando do respectivo lançamento no mercado. Eventuais modificações posteriormente introduzidas nos nossos produtos (melhorias ou modificações inerentes à evolução tecnológica do produto) não poderão dar azo a qualquer intervenção da nossa parte.

A garantia está limitada à reparação ou à substituição do aparelho em caso de reconhecimento de um defeito de conformidade. A escolha da solução a adoptar compete ao fabricante, sendo estipulado que o exercício de qualquer direito conferido pela garantia nunca poderá ser superior ao prejuízo directo sofrido nem poderá acarretar quaisquer encargos irrazoáveis a serem suportados pelo vendedor ou pelo fabricante.

A garantia será tornada inválida, de pleno direito, sempre que o aparelho tenha sido submetido a uma intervenção por qualquer pessoa que não pertença nem às nossas oficinas nem a um centro de assistência técnica autorizado e sempre que tenham sido introduzidas alterações no aparelho sem a nossa autorização expressa por escrito. A garantia também será invalidada de pleno direito em caso de uma utilização que não esteja em conformidade com o manual de instruções de utilização fornecido com o aparelho. Aplica-se toda e qualquer garantia legal conforme o estipulado no artigo 1641º do código civil francês. Todo e qualquer texto legal que entre em vigor após a edição da presente garantia e cujos termos se revistam de carácter de ordem pública será automaticamente aplicável ao aparelho, mesmo que os seus termos difiram dos actuais.

A GARANTIA NÃO ABRANGE:

- O desgaste normal das peças de desgaste como, por exemplo, lagartas, escovas, correias ou sacos-filtro.
- Todos e quaisquer danos eléctricos provocados pela queda de raios ou por uma ligação eléctrica incorrecta.
- A quebra provocada por choques e pancadas ou por uma utilização incorrecta ou indevida (robot, acessórios e cabos incluídos).
- Nenhuma reparação ou substituição efectuada ao abrigo da garantia prolongará ou renovará o prazo de validade da garantia concedida ao aparelho.

Prazo de validade da garantia

A garantia será válida pelo prazo de dois anos a partir da data de facturação ao primeiro utilizador do aparelho.

Objecto da garantia

Durante o prazo de validade da garantia acima referido, toda e qualquer peça reconhecidamente defeituosa será reparada pelo fabricante ou por ele substituída por uma nova ou em bom estado de funcionamento.

Caso se torne necessário o aparelho ser reparado na oficina do fabricante, os encargos com o transporte (envio) serão da responsabilidade do cliente, sendo a mão-de-obra da responsabilidade do fabricante.

A imobilização e a privação de usufruto de um aparelho em caso de eventual reparação não dão azo a indemnizações. A garantia legal concedida pelo vendedor será sempre aplicada nos termos do disposto no artigo 4º do decreto n.º 78-464 de 24 de Março de 1978 (legislação francesa).

Danos de transporte

Os eventuais riscos inerentes ao transporte são sempre da responsabilidade do destinatário. Compete ao destinatário, antes de proceder à aceitação do aparelho, proceder à verificação do mesmo, para se certificar de que está em perfeitas condições e, se for necessário, deverá também ser o cliente a anotar na guia de remessa do transportador eventuais danos de transporte sofridos pelo aparelho. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos de transporte.



Z.I. du Bas Rollet - BP 280 - 42486 LA FOUILLOUSE - FRANCE
www.desjoyaux.fr